Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Człowiek zaś pewien był bogaty i zakładał purpurę i cienki len który jest rozweselany co dzień wspaniale |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Był pewien bogaty człowiek, ubierał się w purpurę\* \*\* i bisior\*\*\* i codziennie wystawnie się bawił.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Człowiek zaś pewien był bogaty i wdziewał na siebie purpurę i cienki len, świętując co dzień wspaniale. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Człowiek zaś pewien był bogaty i zakładał purpurę i cienki len który jest rozweselany co dzień wspaniale |

1. 1) Purpura, πορφύρα, barwnik naturalny (1Mch 4:23), stosowany do farbowania szat (purpura królewska). Występuje w ciemnych odcieniach fioletu, szkarłatu i błękitu, zob. <x>480 15:17</x>, 20; <x>730 18:12</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 16:49</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bisior, βύσσος, l. delikatny len; uprawiany w Egipcie, Indiach i Achai; żółty; wyrabiano z niego cienkie płótno i bieliznę, stosowano też do zawijania mumii, <x>490 16:19</x>L. Forma przym. w <x>730 18:12</x>;<x>730 19:8</x>, 14. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 15:16</x> [↑](#footnote-ref-5)